

# Ekaterina Chashnikova

Freelance translator

Phone number: +7 (926) 8429287

E-mail: [chashnikova.e@gmail.com](mailto:chashnikova.e@gmail.com)

Skype: chashnikova.e

City: Moscow

DOB: October 15, 1986

ProZ.com:

<http://www.proz.com/profile/1350988>

LinkedIn:

<http://www.linkedin.com/in/ekaterinachashnikova>

## Languages

Russian: native

English: fluent (*translation: eng > rus and rus > eng*)

## Areas of expertise

Pharmaceuticals, Medicine, Clinical trials, Public Health, Biotechnology, Medical devices, Medical equipment

### Translation (since April 2007):

DMF/CTD, preclinical and clinical trials, market reports, sales reports, user manuals (medical equipment), medical device IFUs, GMP and other certificates, licenses, public health documentation, SPC, CCDS, description and validation of manufacturing process, scientific publications, pharmacopeial monographs etc.

## Education

Lomonosov Moscow State University, 2012

Dept. of Foreign Languages and Area Studies; *Consecutive interpreting*

First Moscow Medical State University named after I.M. Sechenov, 2012

Dept. of Pharmacy, post-graduate internship

Lomonosov Moscow State University, 2009

Dept. of Foreign Languages and Area Studies; *Professional communication translator/interpreter*

Moscow Medical Academy named after I.M. Sechenov, 2008

Dept. of Pharmacy; *Pharmacist*

## Experience

11/2010 – pres. – **freelance translator** (& interpreter in 2012-2013, before my son was born)

06/2009 – 10/2010, **Pharm Solutions**, translation company specializing in medicine and pharmacy, Moscow

### Editor, project manager

Coordination and control of the translators and editors, translation quality assurance (incl. development/compilation of the in-house dictionary).

Translation, editing and proofreading.

02/2008 – 05/2009, **Law and expert centre for registration and certification of medicinal products and medical devices**, since 11/2008 – affiliate pharmaceutical company Vialtech Group, Moscow

### Editor, project manager

Coordination and control of the translators and editors, translation quality assurance (incl. development/compilation of the in-house dictionary).

Translation, editing and proofreading.

04/2007 – 01/2008, **Traktat Translation Company, Vesalius Translation Company, Law and expert centre for registration and certification of medicinal products and medical devices**, Moscow

### Freelance translator

## Computer competence

Professional user. MS Office 2010, Trados Studio 2009 + Multiterm 2009, Trados 2007.

## Additional information

Visiting professional workshops and conferences on a regular basis.

Professional blog (in Russian): [www.chashnikova.com/blog](http://www.chashnikova.com/blog) (previously <http://provizor.trworkshop.net>).

Instructor in “Alliance Pro” School of Specialized Translators.